

عُصْفُورَةُ الذَّيَّارِ



www.balagh.com

*ترجمتها للفرنسية/ فرح سوامس

جَعَلْتُ قَلْبَكَ عُلَاقَةً مُوسَى

تَشْتَعِلُ بِاخْضِرَارِ نَارِي

وَلَا تَتَرَمَّدُ !

*

أَنَا عُصْفُورَةُ نَارٍ

لَكِنِّي ..

لَا أُحْرِقُ وَلَا أُرْمَدُ

وَمَا كُنْتُ أَنْفُجُ فِي رَمَادٍ

بَلْ !

أُلْهَبُ الصُّدُورَ الْمُزْمَدَّةَ بِجِمَارِي

*

دَعِ الدَّمْعَةَ عَلَى شِفَاهِ الذَّلَالِ

تَسْحُ ..

تَنْشَطِرُ ..

عَلَّ الثَّلَاجُ يَذُوبُ ..

فَلِمَ تَنْتَطِرُ؟

مَا تِلْكَ بِدَمْعَةٍ نَدَمٍ ،

هِيَ قَطْرَةُ حَيَاةٍ

دَعَهَا تَهْمِي

فَمَا ذَاكَ بِإِزْكَسَارٍ

*

أنا

مَنْ احْتَمَلَ فِي مِنْقَارِهِ جَذْوَةَ نَارِ الْهَوَى

دَعَنِي أُدْوَئُكَ بِهَا

أُجَفِّفُ طَوَاحِينَكَ الْمُبْتَلَّةَ

بِحَرَارَتِي

*

أَجِئْتُكَ

أُخْبِرُكَ

تَحْتَ

جَنَاحِي

غِلَالِ حُبِّي

فَهَيْئَةً .. سِيرٌ .. أَجْدَحُهُ عِنْدَ قِنْدَا

أَثَرِ أَرِيَاشَهَا بِنَسَائِمِي

لِيَأْخُذْنَا هَفِيفُهَا

إِلَى

دُورٍ لَذِيذٍ !

Moineau de feu

Par :Amal Radwan Traduite par : Farah Souames

J'ai fait de ton Cœur, un roncier de Moïse

Brulant à la verdeur de mon feu

Sans se réduire en cendre

*

Je suis un moineau de feu

Mais

Ni brulant, ni cendreux

Je ne soufflais à la cendre

Mais

Je brûlais les âmes cendreuses de mes braises

*

Laisse une larme sur les lèvres de glace

Couler

Fendre

Fondant peut être la glace

Qu'attends-tu ?

Ce n'est nul une larme de regret

C'est une goutte de vie

Laisse-la se déverser

Ce n'est nul une rupture

*

Moi

Qui supporta sur mon bec, le tison des feux de la passion

Laisse-moi te réchauffer

Sécher tes moulins humides

De ma chaleur

*

Je viens à toi

Cachant sous mes ailes les fruits de ma passion

Dresse les ailes de nos étreintes

Marque-les de mes brises

Que leur bruissement

Nous emmène

Dans un tourbillon délicieux